

Mahdi Amel, “An Attempt at Understanding the Colonial Relation”

Published in *Al-Tariq* [The Path], No. 8, 1968, Beirut.

Reprinted in *Muqaddimat Nazhariya li-Derasat Athar al-Fikr al-Ishtiraki fi Harakat al-Taharrur al-Watani* [Theoretical Introductions to the Study of the Effects of Socialist Thought on the Movement of National Liberation], Beirut: Dar Al-Farabi, 1990 [1972].

Translated by Hamad Al-Rayes

Colonialism and backwardness: it seems only natural and necessary to tie these two phenomena together. In both our political and theoretical practice we have grown accustomed to construing the former as a cause of the latter. This causal relationship has become so deeply entrenched in our consciousness that we no longer find it necessary to pause at the problem it represents. Indeed, this problem has long ceased to provoke serious – that is, scientific – consideration, since it has taken up the form of a self-evident proposition, which precludes it from confronting us as a problem. Scientific thought, however, is mistrustful of self-evidence, and only accords it a place when the self-evident is demonstrated and turned into truth. We cannot look for scientific truth in that which is merely manifest, but only in that which is subject to demonstration and examination. Often the self-evident, as the outward appearance of truth, deforms the latter and conceals its basic structure. Thus only the dull and lazy mind will be satisfied with self-evident manifestation, a mind that fears embarking on the path of truth and, in avoiding its perils, paralyzes its own movement. The truth, in becoming manifest, also becomes concealed, even though its appearance as something manifest is a basic shape of its existence: therein lies the danger of appearances, as well as their efficacy. If we said, for example, that colonialism causes and instantiates “backwardness,” the statement would be valid. Indeed, the validity of such a statement is so blindingly clear that it becomes a point of weakness in our thought. We are dazzled by this causal relationship between colonialism and “backwardness” almost to the point of theoretical blindness. What is important is not that we keep regurgitating

this proposition, but that we enquire after the nature and structural preconditions that allow such a relationship to bind the two phenomena which together form the basis of our society and the essence of its historical development, namely, the phenomena of colonialism and “backwardness.” The problem does not lie in designating colonialism as a cause of “backwardness” but in determining the type of causality that binds “backwardness” to colonialism. It is by no means through a transcription of manifest reality that a solution to this problem is possible, but by breaking through the manifest appearance and moving beyond it toward its underlying essence and structure. This is only possible through finding the theoretical tools which alone can produce the scientific knowledge of reality in its becoming. These theoretical tools are what we call concepts, and they are produced by the theoretical activity of the mind. If we wanted to understand “backwardness” scientifically, therefore, we must create the theoretical tools that would afford us that understanding. To be specific, we must emphasize at the very outset that the understanding of “backwardness,” which after all is our historical reality, can only be achieved by forming a theory of “backwardness.” This scientific theory can only be a Marxist theory. We therefore proceed in our study from a basic starting point, namely, that the only form of thought capable of furnishing the theory of this comprehensive phenomenon is Marxist thought.

Here we may be accused of an anti-scientific “dogmatism.” We, on the other hand, and in spite of our belief in the validity of the foregoing, do not present our argument as a fixed truth, but as a hypothesis that only becomes true on demonstration or, to be precise, as a method of thinking which has to demonstrate its validity by producing the promised theoretical knowledge of “backwardness.”

We said that Marxism represents the only form of thought that is capable of understanding the phenomenon of “backwardness.” The process of demonstrating this statement is not a formal one. Rather, the very genesis and formation of our Marxist thought takes place through the process of investigating the complex phenomenon [*sic.*] of “backwardness” and imperialism. The birth of Marxist thought in our region or, more properly, the birth of a Marxist thought that is properly our own must be realized within the process of engaging with this historical phenomenon. This is a primary condition, indeed an absolute necessity, for the realization of this birth, for the process of understanding “backwardness” is nothing but the process of the birth of our own Marxist thought. This question is one of the most significant theoretical questions — indeed, without any exaggeration, *the* most significant theoretical question — that stands in the way of the development of Marxist thought in our region. Accordingly, we deemed it necessary to begin this study with some methodological remarks.

الأصل:

إن ربط هاتين الظاهرتين – الاستعمار و"الخلاف" – يبدو لنا طبيعياً وضرورياً. لقد اعتقدنا، في عملنا السياسي والنظري، أن نجعل من الظاهرة الأولى علة للظاهرة الثانية، وتأصل هذا الربط بين الاثنين في وعينا إلى حد لم نعد نجد فيه أي ضرورة إطلاقاً للتوقف عند هذه المشكلة، بل لم تعد هذه المشكلة تهتنا على التفكير الجدي أي العلمي فيها، لأنها ظهرت لنا ببداها، فانعدمت بظهورها البديهي كمشكلة. غير أن العقل العلمي يحذر البداية ولا يقبلها إلا إذا ثبتت فصارت حقيقة. فالحقيقة العلمية ليست في الظهور بل في الإثبات والتحقيق. وكثيراً ما تكون البداية، من حيث هي ظهور للحقيقة، مشوهة لها ومخفية لبنيتها. وما اكتفى بالظهور البديهي إلا عقل كسلو خاف أن يسلك طريق الحقيقة واجتاز مخاطرها فشلت بذلك حركته . والظهور إخفاء للحقيقة وإن كان شكلاً من أشكال وجودها . وهنا تكمن خطورته وفعاليته أيضاً. إذا نحن فلنا مثلاً، إن الاستعمار سبب "الخلاف" والموحد له، كان قولنا هذا صحيحاً . وصحة هذا القول باهرة الموضوع، وفي ذلك نقطة الضعف في فكرنا. لقد بهمنا وضوح هذا الارتباط السببي بين الاستعمار و"الخلاف" إلى حد كاد أن يعمي به نظرنا. ليس المهم أن تلوك أسلتنا هذه المقوله، بل أن نتساءل عن كيفية هذا الارتباط وأسبابه البنوية بين ظاهرتين مما قاعدة مجتمعنا وجوهر تطوره التارخي. إن المشكلة لا تكمن في تحديد الاستعمار (كذا) كسبب "للخلاف" بل في تحديد نوعية هذه السببية التي تربط "الخلاف" بالاستعمار. وحل هذه المشكلة لا يكون ممكناً إطلاقاً عن طريق تدوين الواقع كما يظهر لنا، بل عن طريق تبديد هذا الظهور وتحطيمه نحو جوهر الواقع وبنائه. ولا يكون هذا إلا بإيجاد الأدوات النظرية التي بإمكانها وحدها أن تعطينا المعرفة العلمية الواقع في صيرورته. هذه الأدوات النظرية هي ما نسميه بالمفاهيم، وهي نتاج للنشاط النظري للفكر. إذا أردنا إذن، أن نفهم "الخلاف" فهماً علمياً وجب علينا أن نوجد الأدوات النظرية التي بها يكون هذا الفهم. وبوجه أدق، نود أن نؤكد في مطلع هذه الدراسة على أن فهم "الخلاف"، الذي هو وأفينا التارخي، لا يكون إلا بإيجاد نظرية "الخلاف". وهذه النظرية العلمية لا يمكن أن تكون إلا نظرية ماركسية. فنحن ننطلق في بحثنا هذا من نقطة أساسية، وهي أن الفكر الوحد الذي بإمكانه أن يعينا نظرية هذه الظاهرة الشاملة هو الفكر الماركسي.

وربما قيل: إن في كلامنا هذا "دغماتيكية" تتنافي مع الفكر العلمي. ونحن بالرغم من إيماننا بصحة هذا القول، لا نقدمه كحقيقة ثابتة، بل كفرضية لا تصير حقيقة إلا إذا ثبتت، أو بتعبير أدق، كمنهج للفكر عليه أن يثبت صحته بإنتاج تلك المعرفة النظرية "للخلاف".

قلنا: إن الفكر الماركسي هو الفكر الوحد الذي بإمكانه فهم ظاهرة "الخلاف". إن حركة إثباتات هذا القول ليست حركة شكلية، بل هي حركة نشأة هذا الفكر الماركسي وتكونه، انطلاقاً من النظر في هذه الظاهرة المعقّدة "للخلاف" والامبريالية. إن ولادة الفكر الماركسي عندنا، أو بتعبير أصح، إن ولادة فكرنا الماركسي يجب أن تتحقق ضمن عملية معالجة هذه الظاهرة التاريخية. وهذا شرط رئيسي، بل ضرورة مطلقة لتحقيق هذه الولادة، لأن عملية فهم "الخلاف" هي عملية ولادة فكرنا الماركسي. وهذه القضية من أهم القضايا النظرية، بل بلا مبالغة، أهم قضية نظرية تعرّض تطور الماركسيّة عندنا. لذلك رأينا من الضرورة أن نبدأ هذه الدراسة ببعض الملاحظات المنهجية.